



SYMPHONY HILLS
かつしか
ソニーホールズ
かつしか文化施設指定管理者

かつしか こくさいこうりゅう 国際交流ニュース

Katsushika International Exchange News
葛飾国際交流報

Vol. No.92

ねん
2023年
がつごう
7-8月号

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。英語と中国語の翻訳は、葛飾区の国際交流ボランティアの方が協力してくださっています。

日本語をはじめて勉強する人のための日本語教室



↑ 葛飾区HP

「ひらがな」「カタカナ」を読めるようになりたい人や、簡単な日本語を話せるようになりたい人のための教室です。右の二次元コードから、あなたが分かる言葉で詳しく知ることができます。

①【午前クラス】「ひらがな」の読み方から勉強します。
いつ：火曜日と木曜日(全部で26回)
時間：9時30分～11時30分
どこで：カナマチぷらっと(金町6-5-1)
いくら：2,630円(教材費) ヘルトル金町3階

②【日曜クラス】
いつ：日曜日(全部で13回)
時間：13時15分～17時15分
どこで：カナマチぷらっと(金町6-5-1)
いくら：3,520円(教科書代) ヘルトル金町3階

③【夜クラス】
いつ：月曜日と水曜日(全部で26回)
時間：18時45分～20時45分
どこで：にこわ新小岩(西新小岩)
いくら：3,520円(教科書代) 4-33-2



↓ Google Forms



※①午前のクラスは、1歳～3歳の子どもをあずけることができます。

【申し込みはいつから?】7月1日(土)～8月10日(木)

【申し込み方法】右の Google Forms から申し込みができます。電話かメールで申し込みをしたい人は、右上の葛飾区の HP を見てください。申し込みをした後に日本語レベルの確認があります。

【担当課】文化国際課 03-5670-2259

「ひらがな」「カタカナ」が読める人
よく使う会話の勉強をします。

Japanese Class for Beginners



Katsushika City Website →

Katsushika City will open Japanese class for beginners who want to read 'hiragana' and 'katakana', or want to speak simple Japanese. For more information, please scan two-dimensional code and you can see the contents in your own language.

①【Morning Class】 ※Class① will start with how to read "Hiragana"
Schedule: Tuesdays and Thursdays (26 classes)
Class Time: 9:30 to 11:30 Fee: ¥2,630 (for text)
Place: KANAMACHI PLAT (6-5-1 Kanamachi, Bell Torre 3F)
※Child care service for 1-3 year-olds available for ①.

②【Sunday Class】
Schedule: Sundays (13 classes)
Class Time: 13:15 to 17:15 Fee: ¥3,520 (for text)
Place: KANAMACHI PLAT (6-5-1 Kanamachi, Bell Torre 3F)

③【Night Class】
Schedule: Mondays and Wednesdays (26 classes)
Class Time: 18:45 to 20:45 Fee: ¥3,520 (for text)
Place: NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)

※②③ are for those who can read 'hiragana' and 'katakana'.
You will learn and practice daily Japanese conversations."

[Application Period] 1st July (Sat.) to 10th August (Thu.)

[How to Apply] Send application form through the Google Forms (scan the two-dimensional code on the right). If you want to apply by telephone or email, please refer Katsushika City HP on the top right. We will check your Japanese ability later.



[Section] Culture & International Exchange Section ↑ Google Forms
TEL: 03-5670-2259

日语入门学习班



↑ 葛飾区网站

学习平假名，片假名及简单日常会话。
扫右边二维码，多种语言提供详细信息。

①【上午班】 ※学习平假名的发音
星期：周二和周四(共26课) 时间：9:30～11:30
地点：葛飾区金町駅前活动中心(金町6-5-1 BellTorre 金町3楼)
费用：2,630日元(教材费)
※为参加上午时间的家长提供照看1岁到3岁幼童的服务

②【周日班】 ※面向平假名及片假名学习过关者的日常会话
星期：周日(共13课) 时间：13:15～17:15
地点：葛飾区金町駅前活动中心(金町6-5-1 BellTorre 金町3楼)
费用：3,520日元(课本费)

③【晚间班】 ※面向平假名及片假名学习过关者的日常会话
星期：周一和周三(共26课) 时间：18:45～20:45
地点：新小岩社区活动中心(西新小岩4-33-2)
费用：3,520日元(课本费)

报名期间：2023年7月1日周六到8月10日周四
报名方式：扫右边进入谷歌形式可以申请。如果通过电话或者发邮件要报名，请扫右上参照葛飾区网站。申请报名后，负责人会测试参加者的日语水平。

咨询窗口：文化国际课 电话：03-5670-2259



谷歌形式▶▶▶

はなびたいかい い 花火大会へ行こう！

葛飾納涼花火大会は、50年以上の歴史があります。今年4年ぶりに開かれます。いつもより多い約2万発の花火が夜空に打ち上がります。家族や友達と一緒に、楽しんでください。

****葛飾納涼花火大会****
【日時】7月25日(火)
19:20~20:30

※大雨の時は、中止になります。

【会場】葛飾区柴又野球場
(江戸川河川敷)

※地図やアクセス方法は葛飾区HPをご覧ください。↑



にちようひん かぐ やす か 日用品や家具が安く買えます

立石にある『かつしかエコライフプラザ』では、少し古いけれども、まだきれいに使える日用品や家具を安く買うことができます。「環境にやさしい街づくり」のために、リサイクルされたものを使ってみませんか？

【場所】かつしかエコライフプラザ(立石1-9-1、1階/立石図書館と同じ建物)
【お休み】木曜日 【電話】03-3696-8225 ※詳しくは、区のHPをご覧ください。



■ゆず屋 (リサイクル日用品)

【時間】平日10:00~17:00 土・日9:00~17:00

【買えるもの】

季節の洋服/子ども服・食器・アクセサリ・

かばん・などの生活雑貨で、少し古い

けれどもまだ使えるもの

【いくら?】数十円~



■リユース家具

【時間】9:00~18:00

【買えるもの】

テーブル・いす・タンスなどの家具で、古いけれども直して使えるもの

【いくら?】

500円 又は 1,000円



Fireworks Festival!

Katsushika Fireworks Festival has a history of more than half a century. Katsushika City will hold the festival for the first time in the last four years. 20,000 fireworks will be displayed -far more than annual festival! Come and enjoy the splendid night view of bursts of fireworks!

[Date & Time]

25th July (Tue.) 19:20-20:30

※The festival may be cancelled in case of unexpected circumstances such as heavy rain.

[Venue]

Shibamata Baseball Field

※Scan the two-dimensional code to check the map and the access.



Used Household Goods and Furniture Available at Reasonable Prices

Household goods and furniture that have been slightly used but are still good for daily use are available at reasonable prices in "Katsushika Eco-life Plaza, located within walking distance of Tateishi Station. By just using recycled items, instead of buying newly produced ones, you can help to make the city more eco-friendly!

[Venue] Katsushika Eco-life Plaza (1-9-1 Tateishi, 1F, in Tateishi Library building)

[Closed] Thursdays [TEL] 03-3696-8225 ※For more details, visit Katsushika City Official Homepage.

■Yuzu-ya (secondhand shop)

[Hours] Mon.-Fri. 10:00~17:00.

Sat. and Sun. 9:00~17:00

[Items for Sale]

Seasonal clothes/children's clothes, tableware, accessories, bags and more

[Prices] vary widely, the lowest price being below 100 yen



■Furniture for Reuse

[Hours] 9:00~18:00

[Items for Sale]

Pre-owned furniture pieces such as tables, chairs and wardrobes, which can be used with a little refinishing and repair

[Prices]

500 yen or 1,000 yen per piece



去看花火大会

葛飾納涼花火大会已经有五十年的历史了。今年是时隔四年再次。规模比历年更大，约有两万发花火射向夜空。

请相约家人及朋友一起去，祝大家玩的愉快。

****葛飾納涼花火大会****

【时间】7月25日(周二)

19:20~20:30

※如有大雨会取消。

【地点】葛飾区柴又棒球场

(江戸川河堤)

※地图及路线请参阅葛飾区网站▶



可以买到廉价日用品及家具

欢迎光临 '葛飾区生态生活广场'。在这里您可以挑选中古家具和日用品。不但价廉物美，而且有利于环保，等候您的参与。

地点：葛飾区生态生活广场(立石1-9-1, 1楼 附属立石图书馆)

休息：每周四

电话：03-3696-8225

请参照葛飾区网站确认详细信息

'ゆず屋' (再利用日用品)

【时间】周一到周五 10:00~17:00

周六周日 9:00~17:00

【销售品】衣服/儿童服・餐具 配饰 包等
回收再利用品

【价格】几十块日元起



中古家具

【时间】9:00~18:00

【销售品】桌子 椅子 五斗柜等

【价格】500日元 或 1000日元



行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment

行政書士提供有关外国籍人士の入国・在留・帰化・就労等事項の咨询

【日時】月1回/第2金曜日13:00~16:00 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室(立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617

《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来て下さい。●日本語で話をします。通訳が必要な時は、日本語のわかる人と一緒に相談に来て下さい。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。●オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

【Days and Hours】Once a month on every 2nd Friday 13:00~16:00 【Venue】"Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)", Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese and interpreters are not provided. You are advised to prepare a language assistance on your own if you are not confident with Japanese language. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ●The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【时间】毎月1次第二个周五 13:00~16:00 【地点】葛飾区区役所2楼(209号窓口)「区民相談室」

《电话》03-5654-8617 ※也举办网上咨询, 请事先与咨询员确认。
《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡, 请携带其在留卡。●只限日语咨询。如果不懂日语请委托翻译。
●除外国籍人士之外, 也接受雇用外国人的企业的咨询。



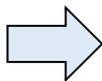
熱中症に気を付けましょう

毎年、6月ぐらいから暑くなる日が増えて、熱中症になる人がいます。暑さで急に体調が悪くなってしまったら、早めに休みましょう。

↑熱中症について

熱中症になると...

- 頭が痛くなる
- めまいがする
- たくさん汗が出る
- 足がつる
- 体がだるくなる
- 気持ち悪くなる、吐く



水や塩分を取りましょう!



塩分や糖分が入っているスポーツドリンクがおすすめ!



首や脇の下をひ冷やしましょう

体を冷やしましょう!



涼しいところで

休みましょう!

※救急車を呼ぶかどうか迷ったら、#7119(東京消防庁救急相談センター、24時間無休)に電話して相談しましょう。

熱中症にならないために

エアコンや扇風機を上手に使う

外に出る時は、ぼうしや日傘を使う

喉がかわく前に水分や塩分を取ろう



Beware of Heatstroke

Every year the number of people who suffer from heatstroke increases, starting around June, when it gets hotter and hotter. If you feel sick due to heat, do not hesitate to take a rest as soon as possible.

Symptoms of Heatstroke

- Headache
- Dizziness
- Heavy Sweating
- Cramps
- Fatigue
- Nausea



Take in Some Water and Sodium.



Sports drinks which contain sodium and glucose are recommended.

Cool your body by applying ice to your neck and armpits

Cool Your Body

Move to a Cool Place & Take a Good Rest

※If you are not sure whether you should call an ambulance or not, call #7119 (Tokyo Fire Department Emergency Telephone Consultation Center: operating 24 hours a day, 365 days a year) first and ask for an advice.

Tips to Avoid Heatstroke

Use an air-conditioner or a fan

Protect yourself from the sun with a hat or a parasol when you go out

Drink water before you feel thirsty, along with a little sodium intake



注意预防中暑

毎年六月开始气温升高，有些人会中暑。天气炎热暑突然感觉身体不适时，应该尽早休息。

一旦中暑的话...

- 头疼
- 眩晕
- 大出汗
- 腿抽筋
- 体虚乏力
- 恶心呕吐



一定要摄取足够的水分和盐分喔!



推荐含有盐分及水分运动饮料!

最好冰敷颈部及腋下。

给身体降温!



在阴凉处休息!

※犹豫是否要呼叫救护车时，请拨打电话#7119(东京消防局救急商量中心、24小时无休息)

为了避免中暑

妥善利用空调及电风扇

外出时使用帽子及阳伞

在口渴前摄取水分和盐分

外国人生活相談

外国人生活相談では、日常生活全般、区政に関する相談に日本語、英語、中国語に対応しています。
【日時】毎週月曜日 12:30-17:00(受付は 16:30 まで) * 月曜日が祝日の時は火曜日に相談を行うことがあります。【電話】03-5654-8617
【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室(立石5-13-1)※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員にきてください。

Foreign Residents Advisory Service

Consultation on daily matters and municipal policies in English and Chinese is available for free.
【Hours】Every Monday 12:30 to 17:00 (reception by 16:30) *It may be held on Tuesday if Monday is a national holiday.
【Tel】03-5654-8617 【Location】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office" (5-13-1 Tateishi)
※The online consultation is available. Please call the consultant first.

外国人生活咨询窗口

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。对应语种为日语、英语、汉语。
【时间】每周星期一 12:30~17:00(接受咨询截止时间为 16:30) *星期一遇休息日时改为星期二。
【电话】03-5654-8617 *也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。
【地点】葛飾区区役所“区民咨询室” 本馆2楼(立石 5-13-1)

ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を学習する日本語教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。



This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

<p>日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class ◆日语会/新小岩(上午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:00～12:00 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) 8月 休み Nikowa Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会いろは/新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class ◆日语会/新小岩(下午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 14:00～15:30 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) 8月 休み Nikowa Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語ボラボラ ◆Nihongo BORABORA ◆日语 BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 19:00～20:45 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) Nikowa Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>	<p>木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday ◆星期四日语教室</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日◆Every Thursday◆每周四 19:00～21:00 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1) 8月 休み Katsushika Symphony Hills Annex 2F “Visual” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆 分馆 2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI ◆日语「どんぐり」学习班</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:30～12:00 【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6) 8月 休み Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya) 亀有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai ◆亚洲交流市民会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日◆Every Saturday◆每周六 19:00～21:00 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1) Katsushika Symphony Hills Annex 2F “Visual”(6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/回 ☺ ¥100/class ☺ 100 日元/次</p>
<p>日本語の会「さくら」 ◆Japanese Class “Sakura” ◆日语会「樱花」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週月曜日◆Every Monday◆毎周一 10:00～11:45 【場所/Place/地点】亀が岡集い交流館 (東金町2-5-20-109) 休み中 Kamega-oka Tsudoi Koryu Kan (2-5-20-109 Higashi-kanamachi) 龟冈集会交流馆 (东金町 2-5-20-109) 【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>子ども向け教室「なかよし」◆NAKAYOSHI ◆青少年日语学习班「好朋友」</p> <p>【曜日/Date/日期】土・日曜日◆Saturdays&Sunday◆周六・日 14:00～16:30 【場所/Place/地点】柴又学び交流館(柴又5-33-8)または、にこわ新小岩(西新小岩4-33-2)など Shibamata Manabi Koryukan (5-33-8 Shibamata) or Nikowa Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) etc. 柴又学习交流馆(柴又 5-33-8) 或 新小岩社区活动中心(西新小岩 4-33-2) 等 【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>

応募方法 Application 报名方式

ホームページ (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html)

または 往復ハガキ



- ① イベント、講座名 ② 名前・ふりがな
 - ③ 住所 (葛飾区在勤・在学の方はその住所も書く)
 - ④ 電話番号 ⑤ 応募動機 を書いて応募してください
- *応募多数の場合は、抽選とさせていただきます

Apply by the application form (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) or send a reply-paid postcard with

- ① name of the event ② your name ③ address
- ④ phone number and ⑤ motive for the application.

*Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

网站 (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) 或是 往返明信片

- ① 活动・讲座名 ② 姓名・片假名 ③ 住址
 - ④ 电话号码 ⑤ 报名动机 请记载①～⑤项目
- *报名人数多时采用抽签方法

お問い合わせ Contact 询问

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆)
〒124-0012 東京都葛飾区立石 6-3-3-1
Katsushika Symphony Hills
6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL: 03-5670-2222 FAX: 03-5698-1546
Email: intl@k-mil.gr.jp



「かつしか国際交流ニュース」発行月 (年6回)
1月・3月・5月・7月・9月・11月の初め
配布場所: 図書館・学び交流館・区民事務所など

“Internatoinal Exchange News” is issued on
early Jan. March, May, July, Sep. & Nov..
It can be obtained at libraries and other public facilities
in Katsushika.

「葛飾区国際交流報」発行月 (年6次)
1月、3月、5月、7月、9月、11月の月初
放置地点为葛飾区各图书馆, 学习交流馆, 区民事务所等处